

Vocabulaire : Politique, société et droits

Anglais · Première
Contrôle n°1 · 60 min · sur 20

Exercice 1 — Politics or policy

4 pts 11 min

Distinguer politics et policy

Réponds à chaque question.

LA RÈGLE DU COURS

Le français a un mot, l'anglais en a deux. Un test simple permet de choisir.

1. Que désigne politics ? (1 pt)

L'activité politique en général : la vie politique, la lutte pour le pouvoir.

→ Le mot recouvre la lutte pour le pouvoir, non les mesures prises.

2. Que désigne a policy ? (1 pt)

Une ligne d'action décidée par un gouvernement, une entreprise ou une institution.

→ C'est un nom dénombrable, contrairement au précédent.

3. Quel test permet de choisir entre les deux ? (1 pt)

Si l'on peut dire « une » ou compter, c'est a policy.

→ Politics n'est pas dénombrable au sens d'une mesure.

4. Comment dit-on « la politique du gouvernement sur l'immigration » ? (1 pt)

The government's immigration policy.

→ Le génitif est plus idiomatique que of the government.

Exercice 2 — Elections

5 pts 14 min

Employer le lexique électoral

Réponds à chaque question.

LA RÈGLE DU COURS

Le lexique du scrutin comporte deux faux amis, et l'un d'eux change complètement le sens d'une phrase.

1. Comment se dit le taux de participation ? (1 pt)

Turnout.

→ Le mot est fréquent dans les commentaires d'élections.

2. Comment se disent une circonscription et un bulletin de vote ? (1 pt)

A constituency et a ballot.

→ Ce sont deux mots du vocabulaire du scrutin.

3. Que peut désigner a poll ? (1 pt)

Un sondage ou un scrutin, selon le contexte.

→ Le contexte est ici le seul moyen de trancher.

4. Que signifie to demand, et comment dit-on « demander » ? (1 pt)

To demand signifie exiger ; « demander » se dit to ask.

→ Le calque transforme une requête en sommation.

5. Que désigne a lobby en anglais, et le mot est-il péjoratif ? (1 pt)

Un groupe d'intérêt qui cherche à influencer une décision publique ; le mot est neutre.

→ Aucun jugement n'y est porté sur la légitimité de la démarche.

Exercice 3 — Rights and struggles

4 pts 12 min

Distinguer les droits

Réponds à chaque question.

LA RÈGLE DU COURS

Deux familles de droits ne se fondent pas sur la même chose, et la différence a des conséquences concrètes.

1. Que sont les civil rights ? (1 pt)

Les droits garantis à une personne en tant que citoyen d'un État.

→ Voter, être jugé équitablement, ne pas subir de discrimination.

2. Que sont les human rights ? (1 pt)

Les droits qu'une personne tient de sa seule qualité d'être humain, indépendamment de sa nationalité.

→ Ils sont réclamés pour tous, y compris les non-citoyens.

3. Pourquoi cette distinction compte-t-elle ? (1 pt)

Parce qu'un État peut restreindre des civil rights à ses ressortissants.

→ Le fondement du droit détermine à qui il s'applique.

4. Comment se disent une manifestation, une grève et un boycott ? (1 pt)

A demonstration, a strike, to boycott.

→ A manifestation est un calque : le mot n'a pas ce sens en anglais.

Exercice 4 — Equity, economy, method

4 pts 12 min

Commenter un débat de société

Réponds à chaque question.

LA RÈGLE DU COURS

Deux principes se ressemblent sans se confondre, deux mots d'économie se distinguent comme politics et political science, et un commentaire se construit.

1. Quelle différence y a-t-il entre equality et equity ? (1 pt)

L'equality consiste à traiter tout le monde de la même façon ; l'equity à donner à chacun ce dont il a besoin pour parvenir au même point de départ.

→ Ce sont des principes différents, parfois en tension.

2. Que signifie le sigle GDP ? (1 pt)

Gross domestic product, le produit intérieur brut.

→ Il s'emploie tel quel dans un texte anglais.

3. Quelle différence y a-t-il entre the economy et economics ? (1 pt)

The economy désigne l'économie d'un pays, economics la discipline.

→ Le rapport est le même qu'entre politics et political science.

4. Comment distinguer un fait d'un jugement dans un commentaire ? (1 pt)

Le fait s'appuie sur un chiffre, un texte ou une décision ; le jugement exprime une valeur.

→ Unemployment rose est un fait, this policy is unfair est un jugement.

Repérer une erreur et la corriger

Chaque phrase est fautive. Écris la phrase correcte.

LA RÈGLE DU COURS

Trois fautes reviennent. Un mot pour un autre, un calque direct, et un faux ami qui durcit le propos.

1. « The politics of the government on immigration has changed. » (1 pt)

The government's immigration policy has changed.

→ Une mesure se dit a policy, et le génitif est ici plus idiomatique.

2. « Thousands of students took part in a manifestation. » (1 pt)

Thousands of students took part in a demonstration.

→ A manifestation n'a pas le sens de « manifestation » en anglais.

3. « I demanded him where the station was. » (1 pt)

I asked him where the station was.

→ To demand signifie exiger : la phrase d'origine transforme une question en sommation.

Barème — ce que le correcteur regarde

Les lignes chiffrées couvrent les 5 exercices et totalisent 20 points.

EXERCICE	ATTENDU	POINTS	POINT PERDU SI
Ex.1	Politics et policy	4 points — 1 par question	Politics employé pour une mesure gouvernementale.
Ex.2	Élections et faux amis	5 points — 1 par ligne	To demand traduit par « demander ».
Ex.3	Droits, luttes et injustices	4 points — 1 par question	Civil rights et human rights employés l'un pour l'autre.
Ex.4	Équité, économie et méthode	4 points — 1 par question	Un jugement présenté comme un fait.
Ex.5	L'erreur repérée, et la réponse juste donnée	3 points — 1 par ligne	Une correction qui garde le calque du français.

ET MAINTENANT ?

16 à 20

Le chapitre est acquis. Entraîne-toi maintenant à commenter un débat en séparant systématiquement ce qui est établi de ce qui reste discuté, sans trancher à la place du débat.

10 à 15

Refais l'exercice 1 en appliquant le test du cours : si l'on peut compter, c'est a policy.

moins de 10

Reprends la fiche de cours et retiens la distinction qui fonde tout : politics est l'activité politique, a policy est une ligne d'action décidée.